

**Papildomas Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo
PROTOKOLAS
sudaromas dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimo į Europos Sąjungą**

EUROPOS BENDRIJA,

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĖ,

ATSIŽVELGDAMOS į 1973 m. gegužės 14 d. pasirašytą Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimą (toliau – susitarimas) ir priemones, šiuo metu taikomas Norvegijos ir Bendrijos prekybai žuvies bei žuvininkystės produktais,

ATSIŽVELGDAMOS į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą,

ATSIŽVELGDAMOS į Susitarimą dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje,

ATSIŽVELGDAMOS į tvarką, šiuo metu taikomą Norvegijos ir Bulgarijos Respublikos bei Rumunijos prekybai žuvies ir žuvininkystės produktais,

NUSPRENDĖ bendru susitarimu nustatyti susitarimo pritaikomas pataisas, susijusias su Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimu į Europos Sąjungą,

IR SUDARYTI ŠĮ PROTOKOLĄ,

1 straipsnis

Susitarimo tekstas, priedai ir protokolai, sudarantys neatsiejamą jo dalį, ir Baigiamasis aktas kartu su prie jo pridedamomis deklaracijomis parengiami bulgarų ir rumunų kalbomis, ir šie tekstai yra autentiški, kaip ir originalūs tekstai. Jungtinis komitetas patvirtina bulgarų ir rumunų kalbomis sudarytus tekstus.

2 straipsnis

Specialios nuostatos, taikomos tam tikriems į Bendriją importuojamiems Norvegijos kilmės žuvies ir žuvininkystės produktams, yra nustatytos šiame protokole.

Šio protokolo 3 straipsnyje nustatytos tarifinės kvotos taikomos laikotarpiu nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2009 m. balandžio 30 d. 3 straipsnyje nurodyti kvotų dydžiai peržiūrimi šio laikotarpio pabaigoje atsižvelgiant į visus susijusius interesus. 2007 m. nustatyti kvotų dydžiai faktiškai nėra mažinami, nes Europos ekonominės bendrijos plėtra neįvyko 2007 m. sausio 1 d. 2009 m. tarifinių kvotų dydžiai mažinami atsižvelgiant į jų taikymą iki 2009 m. balandžio 30 d.

Tarifinėms kvotoms taikomos susitarimo protokole Nr. 3 nustatytos kilmės taisyklės.

3 straipsnis

Bendrija leidžia naudoti toliau nurodytas naujas papildomas metines neapmokestinamas tarifines kvotas:

— *Scomber scombrus* arba *Scomber japonicus* rūšių skumbrė, šaldyta

(KN kodas 0303 74 30): 9 300 tonų

— Silkės (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), šaldytos

(KN kodas 0303 51 00): 1 800 tonų

— Silkių (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*) filė ir filė puselės (juostelės), šaldytos

(KN kodai 0304 29 75 ir 0304 99 23): 600 tonų

— Kita žuvis, šaldyta (KN kodas 0303 79 98): 2 200 tonų

— Kitos lašišinės žuvis, šaldytos (KN kodas 0303 29 00): 2 000 tonų

— Krevetės, be kiautų ir šaldytos

(KN kodai ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 ir ex 1605 20 99): 2 000 tonų

4 straipsnis

Bendrija panaikina pramoninės gamybos sąlygą ir tuo pačiu reikalavimą, susijusį su galutiniu naudotoju, tarifinėms kvotoms, kurias leista naudoti 2004 m. šaldytai skumbrei (užsakymo Nr. 09.0760, 09.0763 ir 09.0778), šaldytai silkei (užsakymo Nr. 09.0752) ir šaldytoms silkių filė puselemėms (juostelėms) (užsakymo Nr. 09.0756). Taip pat panaikinamas reikalavimas dėl žmonių maistui skirtų produktų, kuriems taikomos tos pačios tarifinės kvotos, vartojimo.

Galiojanti šaldytoms krevetėms skirta neapmokestinama tarifinė kvota (užsakymo Nr. 09.0758) taikoma produktams, klasifikuojamiems priskiriant KN kodus ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 ir ex 1605 20 99.

2008 m. sausio 1 d.–gruodžio 31 d. laikotarpiu Bendrija sujungia dvi šiuo metu taikomas neapmokestinamas tarifines kvotas, skirtas krevetėms be kiautų (užsakymo Nr. 09.0745 ir 09.0758), su papildoma nauja neapmokestinama tarifine kvota (2 000 tonų), nustatyta pagal 3 straipsnį. Sujungta tarifinė kvota taikoma produktams, klasifikuojamiems priskiriant KN kodus ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 ir ex 1605 20 99.

Nuo 2009 m. sausio 1 d. dvi šiuo metu taikomos šaldytoms krevetėms skirtos tarifinės kvotos, kurių užsakymo Nr. 09.0758 (2 500 tonų) ir 09.0745 (5 500 tonų) bei nauja papildoma neapmokestinama tarifinė kvota (2 000 tonų) taikomos kaip trys atskiros tarifinės kvotos produktams, klasifikuojamiems priskiriant KN kodus ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 ir ex 1605 20 99.

Nuo 2008 m. birželio 15 d. padalintus laikotarpius, susijusius su trimis šiuo metu taikomomis skumbrei skirtomis tarifinėmis kvotomis (užsakymo Nr. 09.0760, 09.0763 ir 09.0778), Bendrija sujungia į vieną laikotarpį – nuo birželio 15 d. iki vasario 14 d.

5 straipsnis

Europos bendrijos ir Norvegijos atstovai susitinka iki 2007 m. pabaigos, kad galėtų apsvarstyti galimybę taikyti

susitarimo protokole Nr. 3 nustatytas kilmės taisykles produktams, aptartiems 1973 m. balandžio 16 d. laiškuose, kuriais pasikeista dėl prekybos žuvimi.

6 straipsnis

Europos bendrija ir Norvegija šį protokolą ratifikuoja ar patvirtina jų pačių nustatyta tvarka. Ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriате.

Jis įsigalioja kitą dieną nuo paskutinio ratifikavimo arba patvirtinimo dokumento deponavimo, jei taip pat deponuoti toliau išvardytų susijusių susitarimų ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentai:

- i) Susitarimas dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje;
- ii) Europos bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Bendradarbiavimo programos ekonomikos augimui ir tvariai plėtrai Bulgarijoje skatinti;
- iii) Europos bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Bendradarbiavimo programos ekonomikos augimui ir tvariai plėtrai Rumunijoje skatinti ir
- iv) Papildomas Europos ekonominės bendrijos ir Islandijos Respublikos susitarimo protokolas, sudaromas dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą.

7 straipsnis

Šis protokolas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, suomių, vengrų, vokiečių, slovakų, slovėnų, švedų ir norvegų kalbomis. Tekstai visomis šiomis kalbomis yra autentiški.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hamsa u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatego júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundrasju.

Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utfærdiget i Brussel den tjuiefemte juli totusenogsjú.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 For Det europeiske Fellesskap




За Кралство Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar-Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriget Norge



Informacija, susijusi su Susitarimo dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje bei keturių susijusių susitarimų laikinu taikymu

2007 m. liepos 25 d. užbaigus procedūras, būtinas siekiant laikinai taikyti 2007 m. liepos 25 d. Briuselyje pasirašytą Susitarimą dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje bei keturis susijusius susitarimus, šie susitarimai laikinai taikomi nuo 2007 m. rugpjūčio 1 d.

Tačiau Papildomo protokolo prie Europos ekonominės bendrijos ir Islandijos Respublikos susitarimo, susijusio su Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimu į Europos Sąjungą, ir Papildomo protokolo prie Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo, susijusio su Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimu į Europos Sąjungą, nuostatos, susijusios su naujomis ir iš dalies pakeistomis tarifinėmis kvotomis, taikomomis į Bendriją importuojamoms tam tikroms Islandijos ir Norvegijos kilmės žuvis bei žuvininkystės produktams, laikinai taikomos nuo 2007 m. rugsėjo 1 d.
